

D

ANDRÉ BELFORT
AB

Bedienungsanleitung

Modell: AB-4010 - Grand Voyage

Werk: Automatik, Kaliber ETK 6701 – 20 Steine

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.



Ziehen sie die Uhr auf, indem Sie die Krone ca. 30 bis 40 Male drehen. Ziehen Sie nun die Krone vorsichtig in Position **2** heraus und stellen Sie die Uhrzeit auf 7 Uhr ein. Nun können Sie den aktuellen Tag (Kalendertag) einstellen, indem Sie Drücker **A** mit einem spitzen Gegenstand betätigen. Mit dem Drücker **B** stellen Sie den Monat. Bringen Sie die Krone in Position **1** und stellen Sie das Datum, indem sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Bringen Sie die Krone wieder in Position **2** und stellen Sie nun den Stundenzeiger **C** für die zweite Zeitzone ein, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie nun die aktuelle Uhrzeit ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Krone **D** stellt das Städterad. Danach die Krone wieder reindrücken.

Achtung: Stellen Sie das Datum, den Monat und/oder den Tag niemals zwischen 8 Uhr abends und 4 Uhr morgens ein, da der Datumswechselmechanismus dann aktiv ist und ein äußerer Eingriff das Werk beschädigen könnte! Wenn es erforderlich ist, das Datum in diesem Zeitabschnitt einzustellen, stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitabschnitts ein, dann stellen Sie das Datum ein, und zuletzt stellen Sie wieder die richtige Uhrzeit ein.

EN

ANDRÉ BELFORT
AB

Instructions for use
model: AB-4010 – Grand Voyage
automatic movement, calibre ETK 6701
20 jewels

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary.

To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch. Keep the watch away from electromagnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.



Wind up the watch by turning the crown between 30 and 40 times. Pull the crown carefully to position **2** and set the watch to 7 o'clock. Press button **A** with a pointed object to set the current day. You may set the month with button **B**. Push the crown carefully to position **1** and set the date by turning the crown counter-clockwise. Pull the crown carefully to position **2** again and set the hour hand **C** for the second time zone by turning the crown clockwise. Set the current time by turning the crown counter-clockwise. Button **D** sets the city ring. When finished push the crown carefully back into its initial position.

Important : Never set the date and/or the day between 8 pm and 4 am. The date changing mechanism is active in this period and any exterior intervention can damage the movement. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

FR

ANDRÉ BELFORT
AB

Mode d'emploi
modèle: AB-4010 - Grand Voyage
mouvement automatique, calibre ETK 6701
20 rubis

André Belfort vous remercie, d'avoir fait le choix d'un modèle de sa collection. Vous avez ainsi acquis une montre qui combine l'élégance et le raffinement technique. Afin d'atteindre un fonctionnement durable, irréprochable et précis de votre montre, il est conseillé de suivre les instructions suivantes :

Avant le premier port de votre montre automatique, la remonter en tournant la couronne au moins 30 à 40 fois. Ensuite au fil de la journée le mouvement de votre poignet suffit habituellement à garantir aussi le fonctionnement la nuit. Si ces activités quotidiennes ne sont pas suffisantes, il est recommandé occasionnellement de la remonter manuellement. Pour assurer un fonctionnement correct, porter la montre au minimum 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision d'une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

La montre ne doit être ni approchée de la périphérie de champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à inductions, etc...), ni exposée à des sources de chaleur.



Remonter la montre en tournant la couronne 30 à 40 fois. Tirer la couronne avec précaution sur position **2** et régler sur 7 heures. Régler ensuite le jour à l'aide du poussoir **A** (utiliser à cette fin un objet pointu). Le poussoir **B** est utilisé pour fixer le mois. Mettre la couronne en position **1** et régler la date, en tournant le remontoir dans le sens inverse de fonctionnement des aiguilles. Tirer la couronne avec précaution sur position **2**. Pour régler l'aiguille des heures **C** du deuxième fuseau horaire, tourner le remontoir en sens horaire jusqu'à l'heure souhaitée. Le réglage de votre montre à l'heure actuelle peut enfin se faire en tournant le remontoir dans le sens inverse des aiguilles. La couronne **D** fait tourner la roue des villes géographiques. Ensuite repousser la couronne dans sa position initial.

Important ! Ne jamais régler le mois ou le jour entre 8 heures du soir et 4 heures du matin, car le mécanisme de changement d'heure est alors activé et une intervention externe pourrait endommager le mouvement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passez d'abord à une autre période de la journée, ajustez la date, puis revenez à l'heure correcte.

IT

ANDRÉ BELFORT
AB

Istruzioni per l'uso
modello: AB-4010 – Grand Voyage
movimento automatico, calibro ETK 6701
20 rubini

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso:

un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica. L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione.

Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosveglie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Ruotare la corona almeno 30-40 volte per caricare l'orologio. Mettere la corona in posizione **2** sollevandola di due tacche e regolare l'ora sulle sette. Premere il pulsante **A** con un oggetto puntuto per regolare il giorno. Premere il pulsante **B** per regolare il mese. Mettere la corona in posizione **1** e regolare la data, girando la corona in senso anti-orario. Rimettere la corona in posizione **2**. Per regolare l'ora del fuso orario, posizionare la lancetta **C** sull'ora desiderata, girando la corona in senso orario. Per impostare l'ora attuale, posizionare le lancette sull'ora desiderata, girando la corona in senso anti-orario e rimettere la corona nella posizione iniziale. Ruotare la corona **D** per impostare la ghiera delle città.

Importante: Non regolare la data, il mese e/o il giorno tra le ore 8 della sera e le 4 del mattino, poiché gli ingranaggi si posizionano per il cambiamento automatico della data e un intervento esterno potrebbe danneggiare il movimento. Qualora sia assolutamente necessario procedere alla modifica della data in questo ambito orario, portare anzitutto l'ora dell'orologio ad un'ora qualunque al di fuori del suddetto periodo di tempo, procedere alla modifica, e ripredisporre poi l'ora corretta.

ES

ANDRÉ BELFORT
AB

Instrucciones de uso
modelo: AB-4010 – Grand Voyage
movimiento automático, calibre ETK 6701
20 rubís

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación.

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el reloj con cuerda incluso la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez hay que darle cuerda girando la corona. Para funcionar correctamente, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Dar cuerda manual al reloj, girando la corona aproximadamente 30 - 40 veces. Extraer la corona con cuidado en la posición **2** y poner la hora a las siete. Apretar el pulsador **A** con un objeto puntiagudo para poner el día actual. Con el pulsador **B** se puede poner el mes. Colocar la corona con cuidado en la posición **1** y poner la fecha, girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Colocar de nuevo la corona con cuidado en la posición **2** y ajustar la aguja horaria **C** del segundo huso horario, girando la corona en el sentido de las agujas del reloj. Para poner el reloj en hora, girar la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta ajustar la hora correcta y hundir la corona. La corona **D** ajusta el disco de ciudades.

Importante: No ajuste la fecha, el mes y/o el día entre las 8 de la noche y las 4 de la madrugada. En ese momento los piñones se están colocando para realizar el cambio automático de la fecha y una intervención externa podría dañar el movimiento. Si es necesario fijar la fecha durante ese período de tiempo, primero cambie la hora a una cualquiera fuera de ésta, fije la fecha y, luego, reajuste a la hora correcta.

NL

ANDRÉ BELFORT
AB

Gebruikershandleiding
Modell: AB-4010 – Grand Voyage
Uurwerk: Automatisch, Kaliber ETK 6701
20 Steine

André Belfort bedankt u, dat u gekozen heeft voor een model uit onze collectie. U heeft een horloge verworven dat elegant en technisch zeer geraffineerd ontworpen is. Voor een duurzame, onberispelijke en nauwkeurige werking van uw horloge dienen de navolgende instructies te worden opgevolgd.

Een automatisch uurwerk moet voor de eerste dag minstens 30 tot 40 keer met de kroon worden opgewonden. Hierna wordt het uurwerk door de activiteiten gedurende de dag vanzelf geactiveerd om s'nachts gewoon door te lopen. Als de normale dagelijkse activiteiten niet voldoende zijn dan moet u tussentijds handmatig opwinden. Om het uurwerk goed te elaten functioneren moet u het dagelijks minstens 12 uur dragen. Onder normale gebruikersomstandigheden bedraagt de afwijking van een automatisch uurwerk met een ijkuurwerk +/- 30 seconden per dag.

Breng uw uurwerk nooit in de nabijheid van magnetische velden (radiowekker, televisie, haardroger, inductieapparatuur e.d.) en stel uw uurwerk niet bloot aan hittebronnen.



Door de kroon 30 tot 40 keer op te draaien activeert u het horloge voldoende. Trek de kroon voorzichtig in stand **2** uit. en stelt u de urenwijzers op 7 uur in, door de kroon tegen de klok in te draaien. Vervolgens kunt u de actuele dag instellen met drukker **A**. Met drukker **B** stelt u de datum in. Breng de kroon in stand **1** en stel de datum in door de kroon tegen de klok in te draaien. Breng de kroon weer in stand **2** en stel de urenwijzer **C** voor de tweede tijdzone in door de kroon tegen de klok in te draaien. Stelt u de urenwijzers in door met de kroon tegen de klok in te draaien. Hierna de kroon weer indrukken. Met kroon **D** kunt u de steden weergeven.

Belangrijk: Stelt u de datum en/of de dag nooit tussen 8 uur s'avonds en 4 uur s'morgens in! Het datumwisselmechaniek is dan actief en tussentijdse instellingen kunnen het uurwerkmechaniek beschadigen!